



TL-125B-PIM
Edition 3
December 2025

Air Percussive Scaler

125B

Product Information

EN Product Information	CS Specifikace výrobku
ES Especificaciones del producto	ET Toote spetsifikatsioon
FR Spécifications du produit	HU A termék jellemzői
IT Specifiche prodotto	LT Gaminio techniniai duomenys
DE Technische Produktdaten	LV Ierīces specifikācijas
NL Productspecificaties	PL Informacje o produkcie
DA Produktspecifikationer	BG Информация за продукта
SV Produktspecifikationer	RO Informații privind produsul
NO Produktspesifikasjoner	TR Ürün Bilgisi
FI Tuote-erittely	RU Технические характеристики изделия
PT Especificações do Produto	ZH 产品信息
EL Προδιαγραφές προϊόντος	JA 製品仕様
SL Specifikacije izdelka	KO 제품 상세
SK Špecifikácie produktu	HR Podaci o proizvodu



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®

Product Safety Information

Intended Use:

This Air Percussive Scaler is designed for removal of unwanted deposits from metal and other hardened materials through repetitive application of linear impacts of hardened needles or a tool steel that is retained and driven by the Scaler. Such deposits include weld spatter, paint, coatings, and other surface materials.

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.

Manuals can be downloaded from ingersollrand.com

Accessory Installation



WARNING

- Always use appropriate Retainer, Latch, or Sleeve, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.
- Always turn OFF the air supply, bleed the air pressure and disconnect the air supply hose when not in use, before installing, removing, or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool or any accessory.
- To install or remove a Chisel or other accessory, hold the tool by the Casing (18) and push hard on the Bit Retainer (22).

Prior to Use



WARNING

- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel, or jet fuel. Use only recommended lubricants.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.

Tools are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the tool, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cm³ of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cm³ of **Ingersoll Rand** No. 10 Oil into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

Product Specifications

Model	Blows per Minute	Stroke Length	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s ²) (ISO 28927)	
		inch (mm)	†Sound Pressure Level (L _{pA})	‡Sound Power Level (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{pA} = 3 dB measurement uncertainty

*K = Vibration measurement uncertainty

‡K_{WA} = 3 dB measurement uncertainty

**WARNING**

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from Valve(s) at low point(s) of Piping, Air Filter, and Compressor Tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of Hose and use an anti-whip device across any Hose Coupling without internal shut-off, to prevent Hose whipping if a hose fails or Coupling disconnects. See Drawing 16576142 and Table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Air Filter | 6. Thread Size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency Shut-off Valve | 9. Oil |
| 5. Hose Diameter | 10. Oil - before starting, into air inlet |

Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours.

- Pour 3 cm³ of IR # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

Note: If the action of the tool becomes sluggish.

- Pour 3 cm³ of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm³ of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an Authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** office or distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estos escamadores percutores y neumáticos se han diseñado para eliminar restos de metal y otros materiales duros no deseados mediante la aplicación repetitiva de impactos lineares de agujas endurecidas o de una pieza de acero que retiene y dirige el escamador. Entre tales materiales se encuentran el spatter gastado, la pintura, los recubrimientos y otros materiales de la superficie.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.

Los manuales pueden descargarse de ingersollrand.com

Instalación de accesorios



ADVERTENCIA

- Use siempre retenedores, pasadores y manguitos adecuados, así como barreras apropiadas para proteger de accesorios despedidos a las personas que se encuentren en las cercanías o en áreas inferiores.
- Corte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la herramienta o en cualquier accesorio.
- Para instalar o quitar un cincel u otro accesorio, sujete la herramienta por la carcasa (18) y presione con fuerza sobre el sujetador de brocas (22).

Antes de la utilizar el producto



ADVERTENCIA

- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use sólo los lubricantes recomendados.
- Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.

Las herramientas vienen suministradas de fábrica con una capa interior y exterior de un aceite protector frente al óxido. Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que se elimina dicha capa de aceite protector. Para ello, sumerja la herramienta en una solución limpiadora para, de este modo, eliminar la capa de aceite exterior. Vierta unos 6 cm³ de una solución limpiadora, adecuada y limpia, a través de la entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante unos 15 segundos. Seque la herramienta inmediatamente después de la limpieza, vierta unos 3 cm³ de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 por el orificio de entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante 5 segundos con el fin de lubricar todos sus componentes.

Especificaciones del producto

Modelo	Percusiones por minuto	Tamaño del impacto	Nivel sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración (m/s ²) (ISO 28927)	
		Pulgadas (mm)	†Nivel de presión sonora (L _{PA})	‡Nivel de potencia acústica (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB de error‡K_{WA} = 3 dB de error

*K = de error (Vibración)



ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, las mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576142 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Válvula de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire

Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas.

- Vierta 3 cm³ de aceite IR n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta.

- Vierta 3 cm³ de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.
- Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm³ de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces marteaux à décaper pneumatiques à percussion sont conçus pour enlever les dépôts indésirables sur les métaux et les matériaux durcis, en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'aiguilles durcies ou d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau à décaper. Ces dépôts peuvent être des gouttes de soudage, de la peinture, des enduits et d'autres matériaux de surface.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com

Installation des accessoires

AVERTISSEMENT

- **Toujours utiliser de retenue approprié, verrouiller ou manches, en plus de barrières appropriées pour protéger les personnes en entourant ou zones les plus basses de possible éjectés accessoires.**
- **Coupez toujours l'alimentation en air, purgez la pression d'air et débranchez le flexible de l'alimentation en air quand il n'est pas utilisé, avant d'installer, de retirer ou de régler un accessoire sur cet outil ou avant d'entreprendre toute opération de maintenance sur le produit ou sur l'un de ses accessoires.**
- **Pour monter ou démonter un burin ou tout autre accessoire, tenez l'outil par le corps (18) et poussez fort sur le dispositif de retenue (22).**

Avant toute utilisation

AVERTISSEMENT

- **Ne lubrifiez pas les outils avec des liquides inflammables ou volatils, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.**
- **Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage répondant aux normes applicables de sécurité et de santé. Utilisez les solvants de nettoyage dans une zone bien ventilée.**

À l'intérieur comme en surface, les outils ont été traités à l'huile antirouille en usine. Avant toute utilisation, retirez l'huile déposée à la surface de l'outil en trempant ce dernier dans une solution nettoyante adaptée. Versez environ 6 cm³ de solution nettoyante propre et adaptée dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant une quinzaine de secondes. Séchez l'outil immédiatement après nettoyage, versez 3 cm³ d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faites à nouveau fonctionner l'outil pendant 5 secondes afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

Spécifications du produit

Modèle	Échappements par minute	Course	Niveau sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s ²) (ISO 28927)	
		Pouces (mm)	†Niveau de pression acoustique (L _{PA})	‡Niveau de puissance acoustique (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

*K = incertitude de mesure (Vibration)

‡K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16576142 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Huile: versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

Remarque: si vous rangez l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures.

- versez 3 cm³ d'huile IR n° 10 dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

Remarque: en cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit.

- versez 3 cm³ de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

- Immédiatement après avoir rincé l'outil, versez 3 cm³ d'huile dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:

Questi disincrostatore pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di rimozione di sedimenti da metalli o altri materiali duri. L'operazione avviene tramite un'azione ripetuta di impulsi lineari da parte di aghi temprati o un utensile in acciaio fissato al disincrostatore e da esso azionato. I sedimenti eliminabili in questo modo includono gocce di saldatura, vernice, rivestimenti e altri materiali superficiali.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrand.com

Installazione accessori

AVVERTIMENTO

- **Utilizzare sempre un fermo, un elemento di ritegno o un fodero idonei, oltre alle barriere necessarie, per proteggere le persone che si trovano nelle vicinanze o in aree sottostanti l'utensile dagli eventuali accessori che potrebbero essere espulsi.**
- **Disattivare sempre la mandata dell'aria, scaricare la pressione dell'aria e staccare il tubo di alimentazione dell'aria prima di installare, rimuovere o regolare qualsiasi accessorio su questo utensile e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione su di esso o su qualsiasi accessorio.**
- **Per installare o rimuovere uno scalpello o un altro accessorio, afferrare l'utensile dal corpo (18) e premere con decisione sul portapunta (22).**

Prima dell'uso

AVVERTIMENTO

- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto i lubrificanti consigliati.**
- **Usare solo solventi del tipo raccomandato per la pulizia dei componenti e che soddisfino gli attuali standard in materia di sicurezza e salute. Utilizzare i solventi in locali ben areati.**

L'utensile esce dalla fabbrica coperto internamente ed esternamente con dell'olio antiruggine. Prima di utilizzare l'utensile, ripulire quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente idonea a eliminare l'olio dalla parti esterne. Versare circa 6 cm³ di una soluzione detergente nuova e adatta nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per circa 15 secondi. Dopo l'operazione di pulizia asciugare subito l'utensile, versare 3 cm³ di olio **Ingersoll Rand** n° 10 nel foro di ingresso aria e azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi per lubrificare tutte le parti operative.

Specifiche del prodotto

Modello	Colpi al minuto	Lunghezza della corsa	Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO 28927)	
		Pollici (mm)	†Livello di pressione sonora (L _{PA})	‡Livello di potenza sonora (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = incertezza misurazione 3 dB

*K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡K_{WA} = incertezza misurazione 3 dB



AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576142 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria |

Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.

- Versare circa 3 cm³ di olio IR n° 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

Nota: se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.

- Versare circa 3 cm³ di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm³ di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:

Diese druckluftbetriebenen Schlag-Abklopfer wurden zum Entfernen von unerwünschten Ablagerungen von Metall und anderen gehärteten Materialien konzipiert. Dies geschieht durch wiederholte Anwendung von linearen Schlägen durch Stahlwerkzeuge, die vom Abklopfer gehalten und angetrieben werden. Diese Ablagerungen beinhalten Schweißspritzer, Lacke, Beschichtungen und andere Oberflächenmaterialien.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter ingersollrand.com heruntergeladen werden.

Installation des Zubehörs



WARNUNG

- **Always use appropriate retainer, latch or sleeve, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.**
- **Stellen Sie stets die Druckluftzufuhr ab, lassen Sie den Luftdruck ab, und trennen Sie den Luftversorgungsschlauch vom Werkzeug, bevor jegliche Zubehörteile an diesem Werkzeug montiert, demontiert oder eingestellt werden oder bevor jegliche Wartungsarbeiten am Werkzeug oder an Zubehörteilen durchgeführt werden.**
- **Zum Einsetzen oder Entfernen eines Meißels oder anderen Zubehörs halten Sie das Werkzeug am Gehäuse (18) und stoßen kräftig an den Bithalter (22).**

Vor dem Gebrauch



WARNUNG

- **Schmieren Sie keine Werkzeuge mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.**
- **Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits- und Gesundheitsstandards entsprechen. Verwenden Sie die Reinigungs-Lösungsmittel nur in gut belüfteten Bereichen.**

Die Werkzeuge werden vor dem Verlassen der Fabrik innen und außen mit antikorrosivem Öl beschichtet. Vor Gebrauch des Werkzeugs das Öl durch Eintauchen in eine geeignete Reinigungslösung außen entfernen. Etwa 6 cm³ saubere, geeignete Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug ca. 15 Sekunden lang betätigen. Das Werkzeug sofort nach dem Reinigen trocknen und 3 cm³ **Ingersoll Rand**-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und für 5 Sekunden betätigen, damit alle beweglichen Teile geschmiert werden.

Technische Daten

Modell	Schläge pro Minute	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO 28927)	
		Zoll (mm)	†Schalldruck- pegel (L _{PA})	‡Schallleistung- pegel (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB Messunsicherheit

*K = Messunsicherheit (Schwingungs)

‡K_{WA} = 3 dB Messunsicherheit

WARNUNG

Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576142 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Die Punkte bedeuten:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindemaß |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmiereinrichtung | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Not-Absperrenteil | 9. Öl |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss |

Hinweis: Vor dem Einlagern des Werkzeuges oder einer längeren Arbeitspause (über 24 Std.):

- 3 cm³ Öl IR Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 5 Sekunden betreiben.

Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:

- 3 cm³ Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.
- Unmittelbar nach Spülung des Werkzeuges 3 cm³ Öl in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeuges beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ketelsteenkloppers zijn bedoeld voor het verwijderen van ongewenste metaalafzetting en afzetting van andere geharde materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van een geharde naald die of gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de ketelsteenklopper. Dit soort afzettingen omvat lasspatten, verf, coatings en andere oppervlaktematerialen.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klop gereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com

Installatie van het hulpstuk



WAARSCHUWING

- **Gebruik altijd geschikte houders, vergrendelingen of bussen naast goede barrières ter bescherming van personen in de omgeving of op een lager niveau tegen mogelijk uitgeworpen hulpstukken.**
- **Schakel altijd de luchttoevoer uit, laat de luchtleiding leeglopen en koppel de luchttoevoerleiding los wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires plaatst, aanpast of verwijderd, of voordat u onderhoud aan dit apparaat of aan een accessoire uitvoert.**
- **Houd het gereedschap bij het aanbrengen of verwijderen van een beitel of ander hulpstuk aan de behuizing (18) vast en duw hard op de bithouder (22).**

Voorafgaand aan het gebruik



WAARSCHUWING

- **Smeer geen gereedschap met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.**
- **Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids- en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.**

Voordat het gereedschap de fabriek verlaat, wordt het zowel van binnen als van buiten voorzien van een laagje roestwerende olie. Verwijder deze olie alvorens het gereedschap te gebruiken door het onder te dompelen in een geschikte reinigingsoplossing en zo de olie van de buitenkant te wassen. Giet ca. 6 cm³ geschikte schone reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap ongeveer 15 seconden werken. Droog het gereedschap na de reinigingsbeurt onmiddellijk af, giet 3 cm³ **Ingersoll Rand** No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap nog eens 5 seconden werken om alle werkende delen te smeren.

Productspecificaties

Model	Slagen per minuut	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings (m/s ²) (ISO 28927)	
		inch (mm)	†Geluidsdruk-niveau (L _{pA})	‡Geluidsvermogensniveau (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3 dB

*Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡Meetonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3 dB



Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevarenniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576142 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Luchtfilter | 6. Schroefdraadmaat |
| 2. Reduceerventiel | 7. Nippel |
| 3. Smeerinrichting | 8. Debiet-afslagklep |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat |

Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:

- Giet 3 cm³ IR No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:

- Giet 3 cm³ reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.
- Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm³ olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse tryklufthamre er udformet til at fjerne uønskede aflejringer fra metal og andre hærdede materialer vha. gentagne lineære slag med hærdede nåle eller et værktøjsstål, som holdes fast og drives af hammeren. Sådanne aflejringer inkluderer svejseprøjt, maling, belægninger og andre overfladematerialer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledninger kan downloades fra ingersollrand.com

Installation af tilbehør

⚠ ADVARSEL

- Anvend altid en passende holder, låås eller båsning ud over korrekte barrierer til at beskytte personer i nærheden eller under området fra mulig udkastning af tilbehør.
- Sluk altid for lufttilførslen, let lufttrykket, og frakobl lufttilførselsslangen, inden ethvert tilbehør installeres, afmonteres eller justeres på dette værktøj, eller inden der foretages vedligeholdelse på dette værktøj eller andet tilbehør.
- Hold fast i værktøjet i huset (18) og tryk hårdt på borholderen (22) til installation eller fjernelse af en mejsel.

Inden brug

⚠ ADVARSEL

- Smør ikke værktøj med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.
- Anvend kun egnede rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.

Værktøjet smøres indvendigt og udvendigt med en rustresistent olie, inden det forlader fabrikken. Inden ibrugtagning af værktøjet skal olien tages af. Dyp værktøjet i en egnet rengøringsopløsning således at olien vaskes af ydersiden. Hæld cirka 6 cm³ af en ren, egnet rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i cirka 15 sekunder. Tør værktøjet umiddelbart efter rengøringen og hæld 3 cm³ olie af typen **Ingersoll Rand** nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre igen i 5 sekunder for at smøre alle arbejdsdelene.

Produktspecifikationer

Model	Stød pr. minut	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO 28927)	
		Tommer (mm)	†Lydtrykniveau (L _{PA})	‡Lydeffektniveau (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB måleusikkerhed

*K = måleusikkerhed (Vibrations)

‡K_{WA} = 3 dB måleusikkerhed

⚠ ADVARSEL

Lyd-og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576142 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Olie - inden start, i luftindgangen |

Bemærk: Inden værktøjet opbevares eller efterlades ude af drift i mere end 24 timer.

- Hæld 3 cm³ olie af typen **IR nr. 10** ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis værktøjsdriften er sløv.

- Hæld 3 cm³ rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

- Hæld umiddelbart efter gennemskylning af værktøjet 3 cm³ olie ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller-distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Användning:

Dessa luftdrivna slående skrapor är designade för borttagning av oönskade avlagringar från metall och andra hårdare material genom upprepade linjära slag av härdade trådar eller ett mejselstål som hålls fast och drivs av mejselhammaren. Dessa avlagringar inkluderar svetsstänk, färg, beläggningar och andra ytmaterial.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.

Manualerna kan laddas ner från ingersollrand.com

Montering av tillbehör

VARNING

- Använd alltid förutom lämpliga skydd även lämplig hållare, spärr, eller hylsa för att skydda personer i omgivande eller lägre belägna områden från utkastade tillbehör.
- Slå alltid av lufttillförseln, släpp ut luft så att lufttrycket sjunker och koppla ifrån slangen för lufttillförsel när den inte används, innan installation, borttagning eller underhåll av något tillbehör på verktyget eller innan något underhåll görs på verktyget eller något tillbehör.
- För att montera eller ta bort en mejsel eller annat tillbehör ska man hålla i verktygets hus (18) och trycka hårt på verktygshållaren (22).

Före användning

VARNING

- Smörj inte verktyg med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.
- Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.

Verktygen är belagda med rostskyddande olja på in- och utsidan innan de levereras från fabriken. Innan verktyget används ska denna olja tas bort genom att verktyget sänks ner i lämpligt rengöringsmedel för att på så sätt ta bort oljan från dess utsida. Håll i cirka 6 cm³ rent och lämpligt rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i cirka 15 sekunder. Torka verktyget direkt efter rengöringen. Håll i 3 cm³ **Ingersoll Rand** olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget på nytt i 5 sekunder för att smörja in alla arbetande delar.

Produktspecifikationer

Modell	Slag per minut	Slaglängd	Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO 28927)	
		tum (mm)	†Ljudtrycksnivå (L _{PA})	‡Ljud effektnivå (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB mätosäkerhet

‡K_{WA} = 3 dB mätosäkerhet

*K = mätosäkerhet (Vibrations)

VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangens och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangens rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576142 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gångstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Olja - före start, i luftinloppet |

Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar.

- Håll i 3 cm³ IR olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad.

- Håll i 3 cm³ rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget håller du i 3 cm³ olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Disse trykkluftsdrevne hammere er designet til å fjerne uønskede avleiringer fra metall og andre herdede materialer ved gjentatte lineære slag med herdede nåler eller et verktøysstål som fastholdes og drives av hammeren. Slike avleiringer omfatter sveisesprut, maling, belegg og andre overflatematerialer.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndboksskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com

Montering av tilbehør

⚠ ADVARSEL

- Bruk alltid en passende holder, lås eller hylse, i tillegg til korrekte begrensninger for å beskytte personer under eller i nærområdet fra flygende tilbehør. Bruk alltid en passende holder, lås eller hylse, i tillegg til korrekte begrensninger for å beskytte personer under eller i nærområdet fra flygende tilbehør.
- Slå alltid av luftforsyningen, fjern lufttrykket og frakoble luftforsyningsslangen når den ikke er i bruk, før tilbehør monteres, fjernes eller justeres på verktøyet, eller før vedlikehold utføres på verktøyet eller tilbehøret.
- Hold verktøyet i huset (18) og trykk hardt på bitsholderen (22) for å montere eller fjerne en meisel eller annet tilbehør.

Før bruk

⚠ ADVARSEL

- Ikke smør verktøy med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Bruk bare anbefalte smøremidler.
- Bruk bare anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder någjeldende sikkerhets- og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.

Verktøy smøres med rustavvisende olje på inn- og utsiden før de forlater fabrikk. Fjern denne oljen fra utsiden før bruk ved å dyppe verktøyet i et egnet rensemiddel. Hell ca. 6 cm³ ren, egnet rensemiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 15 sekunder. Tørk straks verktøyet etter rengjøring og hell 3 cm³ Ingersoll Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket. Kjør deretter verktøyet på nytt i 5 sekunder for å smøre alle arbeidsdeler.

Produktspesifikasjoner

Modell	Støt per minutt	Slaglengde	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO 28927)	
		Tommer (mm)	†Lydtrykknivå (L _{PA})	‡Lydeffektnivå (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB måleusikkerhet

‡K_{WA} = 3 dB måleusikkerhet

*K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

⚠ ADVARSEL

Lyd-og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576142 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Komponenter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengestørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 4. Nødstopppventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Olje – før start, inn i luftinntaket |

Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer.

- Hell 3 cm³ **IR nr. 10** olje i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

Merk: Dersom verkøyet arbeider tregt.

- Hell 3 cm³ rensmiddel i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

- Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm³ olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset kuorintatyökalut on tarkoitettu poistamaan ei-toivotut kertymät metallista ja muista kovista materiaaleista sarjalla karkaistujen neulojen lineaarisia iskuja tai työkaluteräksellä, joka on kiinni kuorintatyökalussa. Tällaisia kuona-aineita ovat hitsauspurseet, maali, pinnoitteet ja muut pintamateriaalit.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrand.com

Tarvikkeen asennus

VAROITUS

- Käytä aina asianmukaista pidikettä, salpaa tai muhia oikeanlaisten esteiden lisäksi. Näin voit suojata ympäröivillä tai alemmilla alueilla olevat henkilöt mahdollisesti lentäviltä tarvikkeilta.
- Katkaise aina paineilman syöttö, vuodata paineilma pois ja irrota ilmansyöttöletku ennen lisävarusteiden asentamista, irrottamista tai säätämistä tai ennen tämän työkalun tai lisävarusteen huoltamista.
- Kun haluat asentaa tai irrottaa taltan tai muun varusteen, pidä kiinni työkalun kotelosta (18) ja paina kovin teränpidikettä (22).

Ennen käyttöä

VAROITUS

- Älä voitele työkaluja tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.
- Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus- ja terveysstandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.

Työkalujen sisä- ja ulkopintoihin on levitetty ruostumista estävää öljyä ennen tehtaalta toimitusta. Ennen kuin käytät työkalua, poista tämä öljy kastamalla työkalu asianmukaiseen puhdistusaineeseen, joka pesee öljyn pois ulkopinnoilta. Kaada noin 6 ml puhdasta, sopivaa puhdistusaineliuosta ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu heti puhdistuksen jälkeen. Kaada 3 ml **Ingersoll Randin** numero 10 öljyä ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua jälleen 5 sekunnin ajan, jotta kaikki toiminnalliset osat tulevat voidelluiksi.

Tuotteen Erittelyt

Malli	Iskua minuutissa	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Värinä (m/s ²) (ISO 28927)	
		Tuumaa (mm)	†Äänenpainetaso (L _{PA})	‡Äänen tehotaso (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB mittauksen epävarmuus

‡K_{WA} = 3 dB mittauksen epävarmuus

*K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

VAROITUS

Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoa. Katso piirros 16576142 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Letkun halkaisija |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Öljy – ennen käynnistystä, ilma-aukkoon |

Eite: Ennen työkalun viemistä varastoon tai jättämistä ilman käyttöä yli 24 tunnin ajaksi.

- Kaada 3 ml IR-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

Eite: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti.

- Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
- Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes desencrostadores de percussão pneumática foram concebidos para remoção de depósitos indesejados de metal e outros materiais endurecidos através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de agulhas endurecidas ou de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo desencrostador. Tais depósitos incluem salpicos de soldadura, tinta, revestimentos e outros materiais na superfície.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com

Instalação do acessório



AVISO

- Utilize sempre um retentor, um trinco ou uma manga apropriados, bem como barreiras adequadas, para proteger as pessoas das áreas adjacentes ou inferiores da eventual projecção de acessórios.
- Desligue sempre a alimentação de ar antes de instalar qualquer acessório nesta ferramenta, de o remover, de o ajustar ou antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção nesta ferramenta ou em qualquer acessório.
- Para instalar ou remover um formão ou qualquer outro acessório, segure na ferramenta pela caixa (18) e empurre com força o retentor do acessório (22).

Antes da utilização



AVISO

- Nunca lubrifique ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Utilize exclusivamente os lubrificantes recomendados.
- Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.

Antes de saírem da fábrica, as ferramentas são revestidas interna e externamente com óleo resistente à ferrugem. Antes de utilizar esta ferramenta, remova este óleo submergindo a ferramenta numa solução de limpeza adequada, de forma a limpar o óleo do exterior. Deite cerca de 6 cm³ de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e utilize a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após a limpeza, deite 3 cm³ de óleo Ingersoll Rand Nº. 10 na entrada de ar e utilize novamente a ferramenta durante 5 segundos, de forma a lubrificar todas as peças responsáveis pelo funcionamento.

Especificações do Produto

Modelo	Impactos por Minuto	Comprimento do Curso	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO 28927)	
		Polegadas (mm)	†Nível de pressão sonora (L _{PA})	‡Nível de potência sonora (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

Incerteza de medida †K_{PA} = 3 dB

*Incerteza de medida K (Vibrações)

Incerteza de medida ‡K_{WA} = 3 dB



AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576142 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. Dispositivo de união |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar |

Nota: Antes de guardar a ferramenta ou deixá-la inactiva por mais de 24 horas.

- Deite 3 cm³ de óleo IR # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta.

- Deite 3 cm³ de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.
- Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm³ de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτοί οι κρουστικοί απολεπιστές αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση ανεπιθύμητων επικαθίσεων μετάλλων και άλλων σκληρυμένων υλικών, με την εφαρμογή επαναλαμβανόμενων γραμμικών κρούσεων με σκληρές βελόνες ή ένα ασάλινο εργαλείο το οποίο συγκρατείται και καθοδηγείται από τον απολεπιστή. Στις επικαθίσεις αυτές περιλαμβάνονται υλικά συγκόλλησης, βαφές, υλικά επικάλυψης και άλλα υλικά επιφανειών.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com

Τοποθέτηση εξαρτήματος



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την προστασία των ατόμων από ενδεχόμενη εκτίναξη εξαρτημάτων, χρησιμοποιείτε πάντα, εκτός από τους σωστούς φραγμούς, τον κατάλληλο συγκρατητήρα, την ασφάλιση ή το περίβλημα.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εξαερώνετε την πίεση αέρα και αποσυνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα όταν βρίσκεται εκτός χρήσης, πριν από την εγκατάσταση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος στο εργαλείο αυτό ή πριν από την εκτέλεση τυχόν εργασιών συντήρησης στο εργαλείο αυτό ή οποιoδήποτε εξάρτημά του.
- Για να τοποθετήσετε ή να αφαιρέσετε μια σμίλη ή κάποιο άλλο εξάρτημα, κρατήστε το εργαλείο από τη θήκη (18) και πιέστε με δύναμη τη διάταξη συγκράτησης της μύτης (22).

Πριν από τη χρήση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντίζελ ή καύσιμα αεριοπρωθυμένων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Τα εργαλεία έχουν επιστρωθεί εσωτερικά και εξωτερικά με λάδι κατά της σκουριάς στο εργοστάσιο κατασκευής τους. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, αφαιρέστε το λάδι αυτό τοποθετώντας το εργαλείο στο κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα, για να απομακρυνθεί το λάδι από την εξωτερική πλευρά. Ρίξτε περίπου 6 cm³ καθαρού, κατάλληλου καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό, ρίξτε 3 cm³ λαδιού **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα, ώστε να λιπανθούν όλα τα εξαρτήματα εργασίας.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Κτυπήματα ανά λεπτό	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO 28927)	
		Ίντσες (mm)	†Στάθμη ηχητικής πίεσης (L _{PA})	‡Επίπεδο ηχητικής ισχύος (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB αβεβαιότητα μέτρησης

*K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡K_{WA} = 3 dB αβεβαιότητα μέτρησης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576142 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ήμερες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμένει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών.

- Ρίξτε 3 cm³ λάδι IR ap. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου.

- Ρίξτε 3 cm³ καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm³ λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Ti pnevmatski udarni čistilci oblog so izdelani za odstranjevanje neželenih oblog kovine in drugih strjenih materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev ojačanih igel ali orodnega jekla, ki je pritrjeno na čistilec oblog, le-ta pa ga tudi poganja. Takšne obloge so brizgi zvarkov, barve, premazov in drugih površinskih materialov.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrand.com

Namestitvev pripomočka

OPOZORILO

- Vedno uporabljajte ustrezno zadrževalo, zapah ali cevni nastavek. Poskrbite tudi za ustrezne ovire za zaščito oseb v bližini ali na nižje ležečih področjih pred morebitnim izpadlim obdelovalnim orodjem.
- Vedno prekinite dovod zraka, odvedite zrak pod tlakom in odklopote cev za dovod zraka, če orodje ni v uporabi, pred namestitvijo, odstranjevanjem ali prilagoditvijo katerega koli priključka na tem orodju ali pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli na orodju ali priključkih.
- Če želite montirati ali odstraniti dleto ali drug pripomoček, primite za orodje ob ohišju (18) in močno pritisnite na držalo (22).

Pred uporabo

OPOZORILO

- Orodja ne smete podmazovati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerozin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.
- Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Zagotovite, da bo delovno področje čisto, dobro prezračeno in osvetljeno. Čistilna topila uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.

V tovarni so orodja zunaj in znotraj premazana z oljem, ki zavira rjavenje. Orodje pred uporabo potopite v ustrezno čistilo, da odstranite zaščitno olje z zunanjih površin. Natočite približno 6 cm³ čistega, primerne čistila v dovod zraka in vključite orodje za približno 15 sekund. Orodje po čiščenju nemudoma posušite in natočite 3 cm³ olja **Ingersoll Rand** št. 10 v dovod zraka ter vključite orodje za približno 5 sekund, da podmažete vse sestavne dele.

Specifikacije izdelka

Model	Število udarcev na minuto	Dolina hoda	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO 28927)	
		Col (mm)	†Raven zvočnega tlaka (L _{PA})	‡Raven zvočne moči (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = merilna negotovost 3 dB

*K = merilna negotovost (Vibracije)

‡K_{WA} = merilna negotovost 3 dB

⚠ OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premier dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračenih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevni razdelilnik brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte našt 16576142 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevi in m=mesecih dejanske uporabe. Deli po točkah:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 9. Olje |
| 5. Premier cevi | 10. Olje – pred zagonom, v dovod zraka |

Opomba: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur.

- Natočite 3 cm³ olja IR # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

Opomba: Če se delovanje orodja upočasni.

- Natočite 3 cm³ čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.
- Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm³ olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmasti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Tieto pneumatické nárazové ihlové odstraňovače okovín sú určené na odstraňovanie neželaných zvyškov kovu a iných vytvrdených materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu tvrdených ihliel alebo nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná odstraňovačom okovín. Takéto zvyšky zahŕňujú striekance zo zvárania, farbu, povlaky a iné povrchové materiály.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrand.com

Inštalácia príslušenstva

VAROVANIE

- V záujme ochrany osôb v okolí a pod miestom práce pred možným vymrštením nástroja používajte zásadne poistné krúžky, zámky ci puzdra v kombinácii s riadnym ohrađením.
- Keď sa stlačený vzduch nepoužíva a pred každou inštaláciou, demontážou alebo nastavovaním akéhokoľvek príslušenstva náradia alebo pred akoukoľvek údržbou náradia alebo príslušenstva vypnite prívod vzduchu, vypustíte tlak a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu.
- Montáž a demontáž sekáča alebo iného príslušenstva vykonáte pridrzaním krytu (18) a silným zatlačením na držiak nástavca (22).

Pred použitím

VAROVANIE

- Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu, alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.
- Na čistenie dielov používajte len správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte len rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte len v dobre vetraných priestoroch.

Náradie je z vnútornej aj vonkajšej časti natreté olejom proti korózii predtým, ako opustí továreň. Pred používaním náradia odstráňte tento olej tak, že toto náradie ponoríte do vhodného čistiaceho roztoku, aby sa olej z exteriéru zmyl. Do otvoru pre prívod vzduchu nalejte približne 6 cm³ čistého a vhodného čistiaceho roztoku a spustíte náradie na približne 15 sekúnd. Hneď po vyčistení vysušte náradie, nalejte 3 cm³ oleja č. 10 od spoločnosti **Ingersoll Rand** do otvoru pre prívod vzduchu a znovu spustíte náradie na 5 sekúnd, aby ste namazali všetky potrebné časti.

Technické údaje produktu

Model	Rázy za minútu	Dĺžka zdvihu	Hladina hluku v dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO 28927)	
		Palec (mm)	†Hladina akustického tlaku (L _{PA})	‡Hladina akustického výkonu (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = neistota merania 3 dB

*K = neistota merania (Vibrácií)

‡K_{WA} = neistota merania 3 dB

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prírodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16576142 a tabuľku na strane 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitov |
| 2. Regulátor | 7. Spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu |

Poznámka: Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu.

- Nalejte 3 cm³ oleja IR # 10 do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 5 sekúnd.

Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie.

- Nalejte 3 cm³ čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 30 sekúnd.
- Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm³ oleja do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 30 sekúnd.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmasť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Tyto pneumatické nárazové vysekávače jsou určeny pro odstraňování nežádoucích zbytků z kovových a jiných tvrdých materiálů s použitím opakovaných přímočarých rázů tvrdých jehel nebo ocelového nástroje, který je uchycen a poháněn vysekávačem. Jedná se o rozstřík při sváření, barvy, nátěry a jiné povrchové materiály.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přiklepové nářadí 04581450.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrand.com

Montáž příslušenství

! VAROVÁNÍ

- V zájmu ochrany osob v okolí a pod místem práce před případným vymrštěním nástroje používejte zásadně vhodné pojistné kroužky, zámky či pouzdra v kombinaci s řádným ohrazením prostoru.
- Pokud nářadí nepoužíváte nebo před montáží, demontáží či seřizováním příslušenství nářadí a před prováděním údržby nářadí či příslušenství vždy vypněte přívod vzduchu, vypustěte tlak vzduchu a odpojte všechny přívodní hadice.
- Pro uchycení nebo demontáž sekáče či jiného příslušenství uchopte nástroj za kryt (18) a zatlačte silně na uchycovací nástavce (22).

Před použitím

! VAROVÁNÍ

- K mazání nářadí nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, např. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.
- Na čištění dílů používejte jen správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte jen rozpouštědla, která splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Rozpouštědla používejte jen v dobře větraném prostoru.

Nářadí je před expedicí z výrobního závodu zevnitř i zvenku opatřeno antikorozním olejem. Před použitím nástroje tento olej odstraňte ponořením nástroje do roztoku vhodného odmašťovacího prostředku, aby se olej odstranil z vnějšího povrchu. Do vzduchového otvoru nalijte cca 6 cm³ vhodného čistého čistícího roztoku a nástroj spusťte na cca 15 sekund. Ihned po vyčištění nástroj vysušte, do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a všechny pracovní povrchy opět namažte spuštěním nástroje na 5 sekund.

Specifikace výrobku

Model	Úderů za minutu	Délka zdvihu	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO 28927)	
		Palce (mm)	†Úroveň akustického tlaku (L _{PA})	‡Hladina akustického výkonu (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = neucitost měření 3 dB

‡K_{WA} = neucitost měření 3 dB

*K = nejistota měření (Vibrací)

VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost původního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty denní vypouštíte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576142 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Pěhled položek:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejová | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru |

Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin.

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje IR č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat.

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ čistícího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.

- Ihned po propláchnutí nářadí do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Need pneumaatilised löökpuhastusseadmed on ette nähtud metalli ja muude kõvade materjalide pinnalt soovimatute pindmiste setete eemaldamiseks tööriista poolt käitatavate karastatud nõelte või käitatava meisli korduvate järjestikuste löökide abil. Taoliste pindmiste setete hulka kuuluvad keevituspritsmed, värv, kattekihid ja muud pinnal olevad materjalid.

Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist – vorm 04581450.

Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com

Lisatarvikute paigaldamine



HOIATUS

- Kasutage alati sobivat lukustit, kinnituspadrunit või muhvi ning lisaks sellele ka vastavaid kaitsetökkleid, kaitsmaks ümbruses või allpool asuvaid isikuid tarvikute võimaliku laialilendamise eest.
- Enne tööriistale tööorgani paigaldamist, selle eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või tööorgani juures lülitage alati välja suruõhutoide, laske seadmest välja õhk ning ühendage lahti õhuvoolik.
- Meisli või muu tööorgani paigaldamiseks või eemaldamiseks hoidke seda korpusest (18) ja suruge tugevalt vahetatava tööriista fiksaatorile (22).

Enne kasutamist



HOIATUS

- Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrool, diislikütus või reaktiivmootorikütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.
- Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus- ja töötervishoiunormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.

Tööriistad on enne tehast väljastamist seest ja väljast kaetud roostevastase määrdega. Enne kasutuselevõtmist puhastage tööriist sellest määrdest sobiva puhastusvedelikuga, kastes tööriista selleks puhastusvedeliku sisse. Valage umbes 6 cm³ puhast ning selleks sobivat puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ning laske tööriistal 15 sekundit töötada. Kuivatage tööriist koheselt peale puhastamist, valage u 3 cm³ **Ingersoll Rand** nr 10 õli õhuvõtuavasse ning laske tööriistal kõikide liikuvate detailide määrimiseks veel 5 sekundit töötada.

Toote tehnilised andmed

Mudel	Lööki minutis	Käigupikkus	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO 28927)	
		tollis (mm)	†Helirõhu tase (L _{PA})	‡Heli võimsuse tase (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB mõõtmise määramatust

‡K_{WA} = 3 dB mõõtmise määramatust

*K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)



Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576142 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolet ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Määrimisseadis | 8. Ülerõhuklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse |

Märkus: Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist.

- Kallake 3 cm³ IR # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

Märkus: Kui tööriista töötamine muutub loiuks.

- Kallake 3 cm³ puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
- Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm³ õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A pneumatikus felületkaparó fémen vagy egyéb kemény anyagokon lévő lerakódások eltávolítására szolgál. Mindezt a felületkeményített tű vagy szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A felületkeményített tű vagy szerszámacél befogását és meghajtását a felületkaparó végzi. A lerakódás többek között lehet hegesztési maradvány, festék, bevonat vagy egyéb felületkezelő anyag.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a ingersollrand.com honlapról.

A tartozék felszerelése

VIGYÁZAT

- **Mindig használjon megfelelő rögzítést, fület vagy szorítóhüvelyt, ezen kívül megfelelő elkerítéssel óvja a közelben valamint alacsonyabb területeken tartózkodókat a számból kirepülő tartozékoktól.**
- **Ha nem használja a szerszámot, illetve a szerszám bármely tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása vagy karbantartása előtt mindig zárja el a légellátást, engedje ki a légnyomást és vegye le a légtömlőt.**
- **Véső vagy egyéb segédszerszám behelyezésekor vagy eltávolításakor az eszközt a borításánál (18) fogva erősen nyomja rá a befogófejre (22).**

Használat előtt

VIGYÁZAT

- **Ne kenje a szerszámot olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.**
- **Az alkatrészeket csak arra alkalmas tisztítószerrel tisztítsa. Kizárólag az érvényben lévő biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseknek megfelelő tisztítószerket használjon. A tisztítószerket jól szellőző térben használja.**

A gyárból történő kiszállítás előtt a szerszámokat kívül-belül rozsdagátló olajjal vonják be. A szerszám használata előtt távolítsa el az olajat oly módon, hogy a szerszámot megfelelő tisztítószerbe meríti, ezáltal lemosva az olajat a külső részekről. Öntsön mintegy 6 cm³ tiszta, megfelelő tisztítószerrel a légbemenetbe, és működtesse a szerszámot körülbelül 15 másodpercig. Tisztítás után azonnal szárítsa meg a szerszámot, öntsön 3 cm³ **Ingersoll Rand** 10-es típusú olajat a légbemenetbe, és megint működtesse a szerszámot 5 másodpercig az összes működő alkatrész kenése érdekében.

A termék jellemzői

Modell	Percenkénti löketség	Lökethossz	Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO 28927)	
		hüvelyk (mm)	†Hangnyomásszint (L _{PA})	‡Hangteljesítményszint (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

*K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)



A hang-és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

A légvezetékét úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerszemet a belső elzárószerelvénynélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16576142. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági légszelep |
| 4. Vészkiparcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe |

Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemén kívül helyezése előtt.

- Öntsön 3 cm³ IR # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik.

- Öntsön 3 cm³ tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm³ olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagotól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai sluoksnio šalinimo įrankiai skirti nepageidaujamam sluoksniui nuo metalo ir kitų kietų medžiagų šalinti pakartotinai smūgiuojant kietomis adatomis arba įrankio plieniniu antgaliu, kurį laiko ir judina nuosėdų šalinimo įrankis. Tokį sluoksnį gali sudaryti suvirinimo medžiagos tiškai, dažai, gruntas arba kitos paviršiaus medžiagos.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrand.com

Priedų montavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Visuomet naudokite tinkamo dydžio tvirtinimo elementą, griebtuvą arba movą kartu su tinkamomis užtvaramis, saugančiomis asmenis, esančius netoli arba žemiau darbo vietos, nuo atsitiktinai iškritusio įrankio.
- Kai įrenginys nenaudojamas, taip pat prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus arba atlikdami prietaiso priežiūros darbus būtinai atjunkite oro tiekimą, išleiskite oro slėgį ir atjunkite oro tiekimo žarną.
- Norėdami kaltą arba kitus priedus sumontuoti arba išmontuoti, įrankį laikykite už korpuso (18) ir smarkiai stumkite antgalio laikiklį (22).

Prieš naudojant

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Netepkite prietaiso ir jo priedų degiais arba lakiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu arba aviaciniu kuru. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.
- Sistemos dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo darbus atlikite tik gerai vėdinamoje vietoje.

Gamykloje įrankiai iš išorės ir vidaus padengiami nuo rudžių saugančia alyva. Prieš naudodami įrankį, pašalinkite šią alyvą panardindami įrankį į tinkamą plovimo tirpalą ir nuplaudami alyvą nuo išorės. Įpilkite apie 6 cm³ švaraus, tinkamo plovimo tirpalo į oro ėmiklį ir leiskite įrankiui veikti apie 15 sekundžių. Po išvalymo nedelsdami nusauskite įrankį, įpilkite 3 cm³ 'Ingersoll Rand' alyvos nr. 10 į oro ėmiklį ir vėl įjunkite įrankį 5 sekundėms, sutepdami visas darbinės dalis.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Smūgių per minutę	Takto ilgis	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO 28927)	
		Colio (mm)	†Garso slėgio lygis, (L _{PA})	‡Garsos galios lygis (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

⚠ ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo barnos dydis turi būti toks, kad uptikintø didžiausią slėgą (PMAX) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð barnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginà oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio uþdaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai daubutis á ðalis, jeigu ji nutrùktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Pr. 16576142 brëþinà ir lentelæ 2 p. Techninës prieþiûros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mënesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Alyva – prieš paleidþiant, á oro ëmiklã |

Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms.

- Įpilkite 3 cm³ IR # 10 alyvos į oro ëmiklį ir 5 sekundëms įjunkite įrankį.

Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja.

- Įpilkite 3 cm³ valymo tirpalo į oro ëmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

- Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm³ alyvos į oro ëmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „Ingersoll Rand“ atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie adatu tīrītājmuri paredzēti nevēlamu nosēdumu noņemšanai no metāla un citiem cietiem materiāliem, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, kurus rada rūdītas adatas vai instrumentu tērauds, ko darbina tīrītājmurs. Tādi nosēdumi ir metinājumu šķakatas, krāsa, grūntējums un citi virsmas materiāli.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbariku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com

Piederuma uzstādīšana



BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr izmantojiet atbilstošu aizturi, bultu vai uzmavu, kā arī piemērotas barjeras, lai aizsargātu tuvumā vai zemāk esošos cilvēkus no iespējami izmestām palīgierīcēm.
- Pirms jebkādu šī darbarīka piederumu uzstādīšanas, noņemšanas vai regulēšanas vai pirms darbarīka tehniskās apkopes veikšanas vienmēr izslēdziet gaisa padevi, samaziniet gaisa spiedienu un atvienojiet gaisa padeves cauruli, ja tā netiek izmantota.
- Lai uzliktu vai noņemtu kaltu vai citu piederumu, turiet darbarīka korpusu (18) un stingri spiediet uz uzaugā aiztura (22).

Pirms lietošanas



BRĪDINĀJUMS

- Neelļojiet darbarīkus ar viegli izliesmojošiem vai gaistošiem šķidrumiem, piemēram, ar petroleju, dīzeļdegvielu vai reaktīvo dzinēju degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.
- Detaļu tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotus šķīdinātājus. Izmantojiet tikai tādus šķīdinātājus, kas atbilst spēkā esošajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām. Lietojiet tīrīšanas šķīdinātājus labi vēdināmā vietā.

Pirms izvešanas no fabrikas, instrumentu iekšpuse un ārpusē tiek noklāta ar pretkorozijas eļļu. Pirms instrumenta izmantošanas noņemiet šo eļļu, iemērcot instrumentu piemērotā tīrīšanas līdzeklī, lai noskalotu eļļu no ārpusēm. Ielejiet apmēram 6 cm³ tīra, piemērota tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu apmēram 15 sekundes. Uzreiz pēc tīrīšanas nožāvējiet instrumentu, ielejiet 3 cm³ **Ingersoll Rand** No. 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un atkal darbiniet instrumentu 5 sekundes, lai ieeļļotu visas darbojošās daļas.

Izstrādājuma specifikācijas

Modelis	Triecieni minūtē	Gājiena garums	Skaņas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO 28927)	
		collas (mm)	†Skaņas spiediena līmenis (L _{PA})	‡Skaņas jaudas līmenis (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB mērījuma neprecizitāte

*K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡K_{WA} = 3 dB mērījuma neprecizitāte

⚠ BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un elļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576142 un tabulu 2. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērvielā | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Elļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Elļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē |

Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām.

- Ielejiet 3 cm³ IR # 10 elļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna.

- Ielejiet 3 cm³ tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm³ elļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

Detalās un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne młotki igłowe do oczyszczania są przeznaczone do usuwania niepożądanych osadów z metali i innych materiałów hartowanych w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych hartowanymi igłami lub elementem ze stali narzędziowej mocowanym i kierowanym za pośrednictwem młotka do oczyszczania. Osady takie mogą obejmować odpryski powstałe podczas spawania, farbę, powłoki i inne materiały na powierzchni.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrand.com

Instalacja końcówki roboczej

OSTRZEŻENIE

- Zawsze stosować odpowiednie ograniczniki, zamki lub tuleje, niezależnie od osłon, które zabezpieczają otoczenie w przypadku wypadnięcia końcówki roboczej.
- Przed rozpoczęciem montażu, demontażu lub regulacji jakiegokolwiek elementu tego narzędzia, lub przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych tego narzędzia lub jakiegokolwiek akcesoriów należy zawsze odciąć dopływ powietrza i odłączyć przewód doprowadzający na czas, przez który nie będzie używany.
- Aby zainstalować lub wyjąć dłuto lub inne narzędzie pomocnicze, należy przytrzymać narzędzie obudową (18) i mocno wcisnąć na element ustalający (22).

Przed użyciem

OSTRZEŻENIE

- Nie smarować narzędzia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.
- Do czyszczenia części używać tylko właściwych rozpuszczalników. Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne normy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalniki należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne narzędzi są fabrycznie powlekane olejem odpornym na korozję. Przed przystąpieniem do użytku usunąć ten olej, zanurzając narzędzie w odpowiednim roztworze czyszczącym w celu usunięcia oleju z powierzchni zewnętrznych. Wlać około 6 cm³ czystego roztworu czyszczącego odpowiedniej klasy do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 15 sekund. Niezwłocznie po odczyszczeniu osuszyć narzędzie, wlać 3 cm³ oleju Ingersoll Rand nr 10 do wlotu powietrza i ponownie uruchomić narzędzie na 5 sekund w celu nasmarowania wszystkich części roboczych.

Specyfikacje Produktu

Model	Liczba uderzeń na minutę	Długość posuwu	Poziom głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO 28927)	
		cale (mm)	†Poziom ciśnienia akustycznego (L _{pA})	‡Poziom mocy akustycznej (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

niepewność pomiarowa †K_{PA} = 3 dB
niepewność pomiarowa ‡K_{WA} = 3 dB

*K = niepewność pomiarowa (Wibracji)



OSTRZEŻENIE

Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16576142 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Element:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Złączka |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza |

Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny.

- Wlać 3 cm³ oleju IR nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana.

- Wlać 3 cm³ roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.
- Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm³ oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji. Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези Пневматични чукове са предназначени за премахване на нежелателни отлагания от метал и други твърди материали чрез повторно приложение на линейни удари на закалени игли или стоманен инструмент, който се спира и се задвижва от Чука. Такива отлагания включват пръски от заваряване, боя, замазки /покрития/ и други повърхностни материали.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com

Монтаж на Аксесоари

ВНИМАНИЕ

- Винаги използвайте подходящ фиксатор, държател или патронник, в допълнение към стабилни бариери за предпазване на хора в околната или по-долу от евентуални изхвърлени аксесоари.
- Когато уредът не се използва, винаги изключвайте подаването на въздух, изпускате налягането на въздуха и разединявайте маркуча за подаване на въздух преди монтиране, демонтиране или регулиране на каквито и да било аксесоари на този инструмент, или преди извършване на поддръжка на този инструмент или негов аксесоар.
- За да поставите или свалите секач или друга принадлежност, хванете тялото на инструмента и натиснете силно държача на накрайници (22).

Преди Употреба

ВНИМАНИЕ

- Не смазвайте инструментите със запалителни или летливи течности като керосин, дизелово или реактивно гориво. Използвайте само препоръчителни смазочни средства.
- Използвайте само подходящи почистващи разтворители за чистене на детайли. Използвайте само почистващи разтвори, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност и безвредност. Използвайте почистващи разтворители в добре проветрено пространство.

Инструментите са покрити фабрично отвътре и отвън с антикорозионно масло. Преди да използвате инструмента отстранете това масло като потопите инструмента в подходящ почистващ разтвор за измиване на маслото от външната страна. Налейте около 6 cm³ чист, подходящ, почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи около 15 секунди. Изсушете инструмента веднага след почистването, налейте 3 cm³ масло № 10 на **Ingersoll Rand** във входа за въздух и отново оставете инструмента да работи 5 секунди за смазване на всички работещи части.

Спецификации на Продукта

Модели	Удари за Минута	Дължина на Удара	Ниво на Звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO 28927)	
		inch (mm)	†Ниво на звуково налягане (L _{PA})	‡Ниво на звуковата мощност (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB несигурност в измерването
‡K_{WA} = 3 dB несигурност в измерването

*K = измерване на несигурни вибрации

ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576142 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен Филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварийн Спирателен Вентил
5. Диаметър на Тръба
6. Размер на Резбата
7. Свързващо Звено
8. Предпазен Въздушен Бушон
9. Петрол
10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор

Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа.

- Налейте 3 cm³ петрол IR#10 във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди.

Забележка: Ако работата на инструмента се забави.

- Налейте 3 cm³ почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm³ масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани. Оригиначните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции. Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru îndepărtarea depunerilor nedorite de pe metal și alte materiale călite, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale acelor călite sau ale unei unelte din oțel ținută și acționată de ciocan. Aceste depuneri includ stropi de sudură, vopsea, acoperiri și alte materiale pentru suprafață.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com

Montarea Accesoriilor



AVERTIZARE

- **Utilizați întotdeauna un sistem de reținere, opritor sau bucsă, în plus față de barierele de protecție, pentru a proteja persoanele din jur sau de la nivelul inferior de eventualele accesorii desprinse.**
- **Opriti întotdeauna sursa de alimentare cu aer, eliminați presiunea din sistem și deconectați furtunul de aer când nu este utilizat, înainte de instalarea, scoaterea sau reglarea oricărui accesoriu al acestui instrument sau înainte de a efectua orice lucrare de întreținere pentru acest instrument sau orice accesoriu.**
- **Pentru montarea sau demontarea unei dălți sau a unui alt accesoriu, țineți unealta de carcasa (18) și apăsați cu putere asupra dispozitivului de fixare a bitului (22).**

Înainte de Utilizare



AVERTIZARE

- **Nu lubrifiați uneltele cu lichide inflamabile sau volatile, ca de exemplu kerosen, motorină sau combustibil pentru avioane cu reacție. Utilizați numai lubrifianți recomandați.**
- **Pentru curățarea pieselor, folosiți numai solvenți de curățare adecvați. Folosiți exclusiv solvenți de curățare care corespund standardelor actuale privind siguranța și sănătatea. Folosiți solvenții de curățare într-o zonă bine ventilată.**

Înainte de a părăsi fabrica, uneltele sunt acoperite pe interior și pe exterior cu ulei rezistent la rugină. Înainte de a utiliza unealta, îndepărtați acest ulei prin introducerea acesteia într-o soluție de curățare adecvată, pentru a elimina uleiul de la exterior. Turnați aproximativ 6 cm³ de soluție de curățare adecvată în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 15 de secunde. Uscați unealta imediat după curățare, turnați 3 cm³ de ulei **Ingersoll Rand** Nr. 10 în orificiul de admisie a aerului și lăsați din nou unealta să funcționeze timp de 5 secunde, pentru a lubrifia toate componentele în mișcare.

Specificații Tehnice

Model	Lovituri pe Minut	Lungimea Cursei	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO 28927)	
		inch (mm)	†Nivel de presiune sonoră (L _{PA})	‡Nivelul puterii sonore (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB toleranța la măsurare

*K = Vibrația incertitudinii de măsurare

‡K_{WA} = 3 dB toleranța la măsurare



AVERTIZARE

Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576142 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a unelei. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Filtru Aer | 6. Mărimea Filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul Furtunului | 10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer |

Notă: Înainte de depozitarea unelei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore.

- Turnați 3 cm³ de ulei IR # 10 în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător.

- Turnați 3 cm³ de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm³ de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Ürün Güvenlik Bilgileri

Kullanım Amacı:

Bu Hava Darbeli Kazıyıcılar, sertleştirilmiş iğnelerin veya Kazıyıcı tarafından tutulan ve tahrik edilen bir takım çeliğinin tekrarlanan doğrusal darbelerinin uygulanmasıyla metal ve diğer sertleştirilmiş malzemelerden istenmeyen birikintilerin giderilmesi için tasarlanmıştır. Bu tür birikintiler arasında kaynak sıçramaları, boya, kaplamalar ve diğer yüzey malzemeleri bulunur.

Ek bilgi için, Ürün Güvenliği Bilgi Kılavuzu Formu 04581450'ye bakın.

Kılavuzlar ingersollrand.com adresinden indirilebilir.

Aksesuar Kurulumu



UYARI

- Çevredeki veya alt bölgelerdeki kişileri olası fırlayan aksesuarlardan korumak için, uygun bariyerlerin yanı sıra her zaman uygun tutucu, mandal veya manşon kullanın.
- Bu aletin herhangi bir aksesuarını takmadan, çıkarmadan veya ayarlamadan önce veya bu alet veya herhangi bir aksesuar üzerinde bakım yapmadan önce, hava beslemesini daima kapatın, hava basıncını boşaltın ve hava besleme hortumunu çıkarın.
- Keski veya diğer aksesuarları takmak veya çıkarmak için, aleti Gövde (18) kısmından tutun ve Uç Tutucuyu (22) kuvvetlice bastırın.

Kullanımdan önce



UYARI

- Aletleri gazyağı, dizel veya jet yakıtı gibi yanıcı veya uçucu sıvılarla yağlamayın. Yalnızca önerilen yağlayıcıları kullanın.
- Parçaları temizlemek için sadece uygun temizlik solventleri kullanın. Sadece mevcut güvenlik ve sağlık standartlarına uygun temizlik solventleri kullanın. Temizlik solventlerini iyi havalandırılan bir alanda kullanın.

Aletler fabrikadan çıkmadan önce iç ve dış kısımları paslanmaya karşı dayanıklı yağ ile kaplanır. Aleti kullanmadan önce, aleti uygun bir temizlik solüsyonuna batırarak dış kısmındaki yağı temizleyin. Hava girişine yaklaşık 6 cm³ temiz, uygun bir temizlik solüsyonu dökün ve aleti yaklaşık 15 saniye çalıştırın. Temizledikten sonra aleti hemen kurulaştırın, hava girişine 3 cm³ **Ingersoll Rand** No. 10 Yağı dökün ve tüm çalışma parçalarını yağlamak için aleti tekrar 5 saniye çalıştırın.

Ürün Özellikleri

Modeli	Dakika başına darbe sayısı	Strok Uzunluğu	Ses Seviyesi dB(A) (ISO 15744)		Titreşim (m/s ²) (ISO 28927)	
		inç (mm)	†Ses Basıncı Seviyesi (L _{PA})	‡Ses Güç Seviyesi (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB ölçüm belirsizliği

‡K_{WA} = 3 dB ölçüm belirsizliği

*K = Titreşim ölçüm belirsizliği



Ses ve titreşim değerleri uluslararası kabul görmüş test standartlarına uygun olarak ölçülmüştür. Belirli bir alet uygulamasında kullanıcının maruz kalacağı değerler bu sonuçlardan farklı olabilir. Bu nedenle, söz konusu özel uygulamadaki tehlike seviyesini belirlemek için yerinde ölçümler kullanılmalıdır.

Kurulum ve Yağlama

Alet girişinde aletin maksimum çalışma basıncını (PMAX) sağlamak için hava besleme hattının boyutunu ayarlayın. Boru tesisatının, hava filtresinin ve kompresör tankının en alçak noktalarındaki vanalardan her gün yoğunlaşmayı boşaltın. Hortumun ön tarafına uygun boyutlu bir Güvenlik Hava Sigortası takın ve hortumun arızalanması veya bağlantının kopması durumunda hortumun savrulmasını önlemek için iç kapatma mekanizması olmayan tüm hortum bağlantılarına bir savrulma önleyici cihaz takın. Çizim 16576142 ve sayfa 2'deki tabloya bakın. Bakım sıklığı dairesel okla gösterilir ve h=saat, d=gün ve m=ay olarak tanımlanır. Aşağıdaki öğeler:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Hava Filtresi | 6. İplik Boyutu |
| 2. Düzenleyici | 7. Kuplaj |
| 3. Yağlayıcı | 8. Güvenlik Hava Sigortası |
| 4. Acil Durdurma Vanası | 9. Yağ |
| 5. Hortum Çapı | 10. Yağ - çalıştırmadan önce, hava girişine |

Not: Aleti saklamadan veya 24 saatten fazla çalıştırmadan önce.

- Hava girişine 3 cm3 IR # 10 yağı dökün ve aleti 5 saniye çalıştırın.

Not: Aracın çalışması yavaşlarsa.

- Hava girişine 3 cm3 temizleme solüsyonu dökün ve aleti 30 saniye çalıştırın.
- Aleti yıkadıktan hemen sonra, hava girişine 3 cm3 yağ dökün ve aleti 30 saniye çalıştırın.

Parçalar ve Bakım

Aletin ömrü dolduğunda, aletin sökülmesi, yağının alınması ve parçalarının geri dönüşüm için malzeme türüne göre ayrılması önerilir.

Orijinal talimatlar İngilizcedir. Diğer diller, orijinal talimatların çevirisidir.

Alet onarımı ve bakımı sadece Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Tüm iletişimleri en yakın **Ingersoll Rand** Ofisine veya Distribütörüne yönlendirin.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные зачистные молотки предназначены для удаления нежелательных поверхностных отложений с металла и других твердых материалов посредством повторного применения линейных ударов пучка упрочненных спиц или стальной насадки инструмента, которые удерживаются и приводятся в действие зачистным молотком. К упомянутым поверхностным отложениям относятся окисленные брызги металла, образовавшиеся при сварке, а также краска, различные покрытия и другие материалы, применяемые для обработки поверхностей.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта ingersollrand.com

Установка рабочих насадок



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Всегда используйте подходящие держатели, защелки или конические втулки. Всегда используйте защитные барьеры для защиты находящихся вокруг или ниже людей от случайно вылетающих вспомогательных принадлежностей.**
- **Всегда выключайте подачу воздуха, спускайте давление воздуха и отсоединяйте шланг подачи воздуха, если он не используется, прежде чем приступить к установке, извлечению или регулировке каких-либо принадлежностей на этом инструменте и выполнять обслуживание этого инструмента или его принадлежностей**
- **Чтобы установить или снять долото, либо другие принадлежности, удерживайте инструмент за корпус (18) и сильно нажмите на держатель насадки (22).**

Перед применением



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не смазывайте инструменты горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.**
- **Для очистки деталей используйте только соответствующие очищающие растворители. Применяйте только те очищающие растворители, которые удовлетворяют действующим стандартам по безопасности и охране здоровья. Используйте очищающие растворители в хорошо проветриваемом месте.**

Перед отгрузкой с предприятия-изготовителя внутри и снаружи инструментов наносится слой смазочного масла для предохранения от коррозии. Перед применением инструмента удалите эту смазочное масло, погружая инструмент в соответствующий чистящий раствор, чтобы смыть масло снаружи. Залейте приблизительно 6 см³ незагрязненного соответствующего чистящего раствора в воздухозаборник и приведите инструмент в действие в течение 15 секунд. Немедленно просушите инструмент после очистки, залейте 3 см³ масла **Ingersoll Rand №10** в воздухозаборник и снова приведите инструмент в действие на 5 секунд, чтобы смазать все рабочие части.

Технические характеристики изделия

Модель	Ударов в минуту	Длина хода	Уровень шума дБ(А) (ISO 15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO 28927)	
		Дюймы (мм)	†Уровень звукового давления (L _{PA})	‡Уровень звуковой мощности (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

† K_{PA} = 3дБ погрешность измерения

*K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K_{WA} = 3дБ погрешность измерения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами конкретной сферы применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576142 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Компоненты идентифицируются следующим образом:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Муфта |
| 3. Смазочное устройство | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник |

Примечание: перед укладкой инструмента на хранение или при бездействии более 24 часов.

- Залейте 3 см³ масла IR №10 в воздухозаборник и запустите инструмент на 5 секунд.

Примечание: если работа инструмента замедляется.

- Залейте 3 см³ чистящего раствора в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

- Немедленно после промывки инструмента залейте 3 см³ масла в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：

气动除锈机通过使用由除锈机固定和驱动的硬针束或工具钢进行反复的线性冲击，达到去除金属或其它硬材料表面多余的积垢的目的。这些积垢包括焊渣、涂料、覆膜及其它物质。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表 04581450》。

手册可从 ingersollrand.com 下载。

附件安装



警告

- 除了可能在弹出零部件的周围或较低区域设置防护装置外，务必使用合适的卡簧、钎卡或套筒。
- 在安装、拆卸或调整本工具上的任何零部件，或对本工具及其零部件进行维修之前，务必关闭气体供应，释放气压并断开供气软管。
- 要安装或拆除凿子或其它附件，握住除锈机机壳 (18)，然后用力推钻头固定器 (22)。

使用前



警告

- 不要使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易挥发的液体来润滑工具。只能使用推荐的滑润剂。
- 只能使用正确的清洁剂来清洗零部件。只能使用满足目前安全和卫生标准的清洁剂。请在通风良好的地方使用清洁剂。

出厂前，工具内外均涂抹防锈油。使用工具前，把工具浸入适当洗涤剂中，洗掉外部的防锈油。把大约 6 cm³ 的清洁、适当的洗涤剂倒入进气口，使工具工作大约 15 秒。清洗工具后应立即干燥，把 3 cm³ Ingersoll Rand 10 号油倒入进气口，再次使工具工作大约 5 秒，润滑工件。

产品规格

型号	每分钟冲击次数	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 (m/s ²) (ISO 28927)	
		英寸 (毫米)	†声压级 (L _{pA})	‡声功率级 (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{pA} = 3 dB 测量不确定度

*K = 测量不确定度 (震动)

‡K_{WA} = 3 dB 测量不确定度



警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16576142 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- | | |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

注意：工具存放或闲置超过 24 小时前。

- 把 3 cm³ IR 10 号机油导入进气口，使工具工作 5 秒钟。

注意：如果工具行动迟缓。

- 把 3 cm³ 洗涤剂倒入进气口，使工具工作 30 秒钟。
- 冲洗工具后，立即把 3 cm³ 机油倒入进气口，使工具工作 30 秒钟。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

これらのエアパーカッシブスケイラーは、スケイラーによって保持・駆動される硬化針または工具鋼による直線的な衝撃を反復的に加えることで、金属およびその他の硬化材料から不要な堆積物を除去するよう設計されています。こうした堆積物には、溶接スパッタ、塗料、コーティング、その他の表面材料が含まれます。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式 04581450)をご参照ください。

ingersollrand.com から説明書をダウンロードすることができます。

アクセサリ取り付け

警告

- 周囲または下層エリアにいる人員を、飛散する可能性のある付属品から保護するため、適切なバリアに加え、常に適切な保持具、ラッチ、またはスリーブを使用すること。
- 本工具の付属品を取り付け、取り外し、または調整する前、あるいは本工具または付属品のメンテナンスを行う前には、使用していないときは常に空気供給を停止し、空気圧を抜き、空気供給ホースを外してください。
- チゼルやその他の付属品を取り付けまたは取り外すには、工具をケーシング (18) で保持し、ビットリテーナー (22) を強く押し込みます。

使用前

警告

- 灯油、ディーゼル燃料、ジェット燃料などの可燃性または揮発性の液体で工具を潤滑しないでください。推奨される潤滑剤のみを使用してください。
- 部品の洗浄には適切な洗浄剤のみを使用してください。現在の安全衛生基準を満たす洗浄剤のみを使用してください。洗浄剤は換気の良い場所で使用してください。

工具は出荷前に内外に防錆油が塗布されています。使用前に、工具を適切な洗浄液に浸し、外側の油分を洗い流してください。清浄な適切な洗浄液を約6cm³吸気口に注ぎ、工具を約15秒間作動させてください。洗浄後は直ちに工具を乾燥させ、インガーソール・ランドNo.10オイルを3cm³吸気口に注ぎ、再度工具を5秒間作動させて全作動部を潤滑してください。

製品仕様

モデル	毎分打撃数	ストローク長	作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		振動 (m/s ²) (ISO 28927)	
		インチ (mm)	+音圧レベル (L _{PA})	+音響パワーレベル (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

+K_{PA} = 3 dB 測定の不確かさ
+K_{WA} = 3 dB 測定の不確かさ

*K = 測定の不確かさ (振動)

 警告

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに應用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な応用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

取り付けと潤滑

工具入口で工具の最大作動圧力 (PMAX) を確保するため、エア供給ラインのサイズを決定する。配管、エアフィルター、コンプレッサータンクの最低点にあるバルブから毎日凝縮水を排出する。ホースの上流に適切なサイズの安全エアヒューズを設置し、内部遮断機能のないホースカップリングには必ず防振装置を使用し、ホースの破損やカップリングの脱落時のホースの暴れを防ぐ。図面16576142および2ページの表を参照。メンテナンス頻度は円形矢印で示され、h=時間、d=日、m=月 (実際の使用時間) で定義される。以下の項目が特定されている：

- | | |
|------------|---------------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 継ぎ手 |
| 3. ルブリケータ | 8. 安全エアヒューズ |
| 4. 緊急遮断バルブ | 9. オイル |
| 5. エアホース直径 | 10. オイル - 始動前に、吸気口へ |

注意：工具を保管する前、または24時間以上使用しない場合。

- エアインレットにIR #10オイルを3cm³注ぎ、工具を5秒間作動させる。

注：ツールの動作が鈍くなった場合。

- 洗浄液を3cm³吸気口に注ぎ、工具を30秒間作動させる。
- 工具を洗浄した直後に、吸気口に3cm³のオイルを注ぎ、工具を30秒間作動させてください。

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

제품 안전 정보:

이 공기 충격식 스케일러는 경화 바늘 또는 스케일러에 고정 및 구동되는 공구강을 통해 선형 충격을 반복적으로 가함으로써 금속 및 기타 경화 재료에서 원치 않는 침전물을 제거하도록 설계되었습니다. 이러한 침전물에는 용접 스파터, 페인트, 코팅 및 기타 표면 재료가 포함됩니다.

추가적인 정보는 안전 정보 설명서의 양식 04581450 을 참조하십시오.

매뉴얼은 ingersollrand.com 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

액세서리 설치

⚠ 경고

- 주변 또는 하부 구역의 인원을 보호하기 위해, 적절한 차단 장치와 더불어 항상 적절한 고정 장치, 걸쇠 또는 슬리브를 사용하십시오.
- 본 공구에 부속품을 설치, 제거 또는 조정하기 전이나 본 공구 또는 부속품에 대한 유지 보수를 수행하기 전에는 항상 공기 공급을 차단하고 공기 압력을 배출한 후 공기 공급 호스를 분리하십시오.
- 치즐 또는 기타 부속품을 설치하거나 제거하려면, 공구를 케이싱(18)으로 잡고 비트 리테이너(22)를 세게 누르십시오.

사용 전

⚠ 경고

- 가솔린, 디젤 또는 제트 연료와 같은 인화성 또는 휘발성 액체로 공구를 윤활하지 마십시오. 권장 윤활제만 사용하십시오.
- 부품 세척 시 반드시 적절한 세척 용제를 사용하십시오. 현재 안전 및 보건 기준을 충족하는 세척 용제만 사용하십시오. 세척 용제는 환기가 잘 되는 장소에서 사용하십시오.

공구는 출고 전 내외부에 방청유가 도포됩니다. 사용 전 공구를 적합한 세척액에 담가 외부의 방청유를 제거하십시오. 공기 흡입구에 깨끗하고 적합한 세척액 약 6cm³를 붓고 공구를 약 15초간 작동시키십시오. 세척 후 즉시 공구를 건조시킨 후, 공기 흡입구에 **Ingersoll Rand No. 10** 오일 3cm³를 붓고 다시 5초간 작동시켜 모든 작동 부위에 윤활유를 공급하십시오.

제품 사양

모델	분당 타수	행정 길이	소량 dB(A) (ISO 15744)		진동 (m/s ²) (ISO 28927)	
		소량 (mm)	†음압 레벨 (L _{PA})	‡음향 전력 레벨 (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = 3 dB 측정 불확도

*K = 측정 불확도 (진동)

‡K_{WA} = 3 dB 측정 불확도



경고

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

설치 및 윤활

공구 입구에서 공구의 최대 작동 압력(PMAX)을 보장하도록 공기 공급 라인 크기를 조정하십시오. 배관, 공기 필터 및 압축기 탱크의 최저점에서 밸브의 응축수를 매일 배출하십시오. 호스 상류에 적정 크기의 안전 공기 퓨즈를 설치하고, 내부 차단 기능이 없는 호스 커플링에는 휘핑 방지 장치를 사용하십시오. 이는 호스 고장 또는 커플링 분리 시 호스 휘핑을 방지하기 위함입니다. 도면 16576142 및 2페이지 표 참조. 유지보수 주기는 원형 화살표로 표시되며, h=시간, d=일, m=개월의 실제 사용 기준으로 정의됩니다. 다음 항목들은:

- | | |
|-------------|------------------------|
| 1. 에어 필터 | 6. 스톱드 사이즈 |
| 2. 레귤레이터 | 7. 커플링 |
| 3. 윤활기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일 |
| 5. 호스 직경 | 10. 오일 - 시동 전, 공기 흡입구로 |

참고: 공구를 보관하거나 24시간 이상 가동하지 않을 경우.

- 공기 흡입구에 IR #10 오일 3cm³를 주입하고 공구를 5초간 작동시킵니다.

참고: 도구의 동작이 느려지는 경우.

- 세정액 3cm³를 공기 흡입구에 붓고 도구를 30초간 작동시키십시오.

- 공구를 세척한 직후, 공기 흡입구에 3cm³의 오일을 붓고 공구를 30초 동안 작동시키십시오.

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 안내서의 본래 언어는 영어입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

Predviđena Svrha:

Ovaj zračni udarni skidač naslaga dizajniran je za uklanjanje neželjenih naslaga s metala i drugih kaljenih materijala opetovanom primjenom linearnih udara kaljenih igala ili svrkla pričvršćenih i pokretanih preko skidača naslaga. Takve naslage uključuju naslage od zavarivanja, boje, premaza i drugih površinskih materijala.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.

Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com

Instalacija Dodatka



UPOZORENJE

- **Uvijek koristite odgovarajući osigurač, zasun ili prsten kao dopunu odgovarajućim barijerama za zaštitu ljudstva u okolini od mogućeg iskanjanja dodataka.**
- **Uvijek isključite dovod zraka, ispustite tlak i odspojite crijevo za dovod zraka prije instaliranja, uklanjanja ili prilagođavanja dodataka za ovaj alat ili prije obavljanja bilo kakvog održavanja na alatu ili nekom od dodataka.**
- **Da instalirate ili uklonite dlijeto ili drugi dodatak, pridržite kućište (18) i snažno pritisnite osigurač bitova (22).**

Prije korištenja



UPOZORENJE

- **Nemojte podmazivati alat zapaljivim ili hlapljivim tekućinama poput kerozina, dizelskog goriva ili goriva za zrakoplove. Koristite samo preporučene lubrikante.**
- **Za čišćenje dijelova koristite samo odgovarajuća otapala. Koristite samo otapala za čišćenje koja udovoljavaju trenutnim sigurnosnim i zdravstvenim standardima. Koristite otapala za čišćenje u dobro prozračenim područjima.**

Alat je prije napuštanja tvornice iznutra i izvana premazan uljem protiv korozije. Prije početka korištenja uklonite to ulje potapanjem alata u odgovarajuću otopinu za čišćenje da očistite ulje izvana. Naspite oko 6 cm³ čiste odgovarajuće otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na oko 15 sekundi. Odmah osušite alat nakon čišćenja, naspite 3 cm³ ulja **Ingersoll Rand** br. 10 u ulaz za zrak i ponovno pokrenite alat na 5 sekundi da podmažete sve radne dijelove.

Tehnički Podaci Proizvoda

Model	Udaraca u minuti	Duljina takta	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Vibracija (m/s ²) (ISO 28927)	
		Incima (mm)	†Razina zvučnog tlaka (L _{PA})	‡Razina snage zvuka (L _{WA})	a _h	*K
125B	4,800	1-1/2 (38)	99	110	7.7	1.3

†K_{PA} = Mjerna nesigurnost 3 dB

‡K_{WA} = Mjerna nesigurnost 3 dB

*K = Mjerna nesigurnost vibracija

**UPOZORENJE**

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P_{MAX}) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16576142 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Zračni filter | 6. Veličina navoja |
| 2. Regulator | 7. Spojnica |
| 3. Podmazivač | 8. Sigurnosni osigurač za zrak |
| 4. Ventil za brzo isključivanje | 9. Ulje |
| 5. Promjer crijeva | 10. Ulje - prije pokretanja, u ulaz za zrak |

Napomena: Prije pohranjivanja alata ili ostavljanja u praznom hodu preko 24 sata.

- Naspite 3 cm³ ulja IR # 10 u ulaz za zrak i pokrenite alat na 5 sekundi..

Napomena: Ako alat započne raditi usporjeno.

- Naspite 3 cm³ otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.
- Odmah nakon ispiranja alata naspite 3 cm³ ulja u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.

Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

Notes:

ingersollrand.com

© 2025 Ingersoll Rand

